叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小牛犊及其他故事(the Bull Calf, And Other Tales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小牛犊及其他故事(The Bull Calf, and Other Tales)

[ðə; ði] [bʊl] [kæf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
THE **BULL** **CALF** **AND** **OTHER** **TALES** **,**
这 公牛 小牛 和 其他 故事 ,

小牛犊及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
A **.** **B** **.** **FROST** **.**
一个 . B . 霜 .

AB FROST。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

COPYRIGHT1892
COPYRIGHT1892
COPYRIGHT1892

版权所有1892年

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
BY **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[nuː] [jɔːk] . [[θriː]]
NEW **YORK** **.** **[** **3** **]**
新的 约克 . [3]

纽约。[3]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kæf] - .
The **Humane** **Man** **and** **the** **Bull** **Calf** **52** **.**
这 人道 男人 和 这 公牛 小牛 - .

仁慈的人和公牛犊 52.

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mʌt(ə)n] [ðæt] [θɪŋks] [ɪt'self] [læm] - .
A Warning to Mutton that Thinks Itself Lamb 193 .
一个 警告 到 羊肉 那 思考 本身 羊肉 - .

警告自以为是羔羊的羊肉 193.

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ; [æn; ən][ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] [teɪl] - . [[fɔ:r]]
Antonio and Jeremiah ; an Inharmonious Tale 294 . [4]
安东尼奥 和 耶利米 ; 一个 不和谐的 故事 - . [4]

安东尼奥和耶利米；一个不和谐的故事 294.[4]

['dɪzi] [dʒoʊ] - .
Dizzy Joe 375 .
晕眩的 乔 - .

迪兹乔 375。

['vaɪ.ə.ləts] [ɪk'spɪriəns] - .
Violet's Experience 556 .
紫罗兰的 经验 - .

维奥莱特的经历 556。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['wɔ:kər] - . -
The Entire Discomfiture of Uneasy Walker 637 . '
这 全部的 沮丧 的 不安 沃克 - . -

不安的沃克637的全部尴尬处境。

[twʌz] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] - .
Twas a Poem about Gentle Spring 738 .
那是 一个 诗 关于 温和的 春天 - .

这是一首关于温柔春天的诗 738。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['praɪvət][dʒi:n][fræn'swɑ:] : [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɔ:r] -
The Kidnapping of Private Jean François : A Frontier Episode of the Next War 879
这 绑架 的 私人的 让 弗朗索瓦 : 一个 边境 插曲 的 这 下一个 战争 -
.
:
.

士兵让·弗朗索瓦被绑架：下一场战争的边境插曲 879。

[ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] [trɪk] ; [ɔ:r] , [lu:'i:zəz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] - .
A Low Down Trick ; or , Louisa's Capitulation 10110 .
一个 低的 向下 诡计 ; 或者 , 路易莎的 投降 - .

卑鄙的伎俩；或者，路易莎的投降 10110。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] [teɪlz] -
A Tale of Two Tails 109
一个 故事 的 二 尾巴 -

双尾的故事 109

[ðə; ði][hju:'meɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kæf] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Humane Man and the Bull Calf . [5] [6] [7]
这 人道 男人 和 这 公牛 小牛 . [5] [6] [7]

仁慈的人和小牛。[5][6][7]

" [meɪk] [vi:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['kri:tʃər] ! -
" Make veal of that pretty creature ! '
" 制作 小牛肉 的 那 漂亮的 生物 ! -

“把那只漂亮的小家伙做成小牛肉！”

[tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Tis a shame !
的 一个 耻辱 !

真可惜!

" [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] .
" says the Humane Man .
" 说道 这 人道 男人 .

“人道主义者说道。”

" [aɪ] [wɪl] [bai] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . " [[eɪt]]
" I will buy him and take him home to the children . " [8]
" 我 将要 买 他 和 拿 他 家 到 这 孩子们 . " [8]

“我会买下他，带他回家给孩子们看。”[8]

" [ˌiːˈɛf] [ɔɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ɔɪ] [wʊd] ['naɪvɝ] [tɔɪ] [ðæt] [roʊp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [weɪst] ,
" Ef Oi was you , Oi wud niver toi that rope around me waist ,
" ef 喂 曾是 你 , 喂 会 尼弗 托伊 那 绳索 大约 我 腰部 ,

“如果我是你，我就不会再用那根绳子勒住我的腰了。”

" [sez] [ðə; ði]['fɔːrmər][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .
" says the former proprietor of the calf .
" 说道 这 以前的 业主 的 这 小牛 .

“小牛的前主人说道。”

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ] , " [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] . [[naɪn]]
" Oh , never fear ; he is a gentle thing , " says the Humane Man . [9]
" 哦 , 绝不 害怕 ; 他 是 一个 温和的 事物 , " 说道 这 人道 男人 . [9]

“哦，别担心；他心地善良，”仁慈的人说道。[9]

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] [θɪŋ] " [di'veləps] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The " gentle thing " develops a tendency to play rather startling to the
这 " 温和的 事物 " 发展 一个 趋势 到 玩 相当 令人震惊 到 这
[hjuːˈmeɪn][mæn] . [-]
Humane Man . [10]
人道 男人 . [-]

“温柔的东西”往往会给仁慈的人带来相当大的惊吓。[10]

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['stoʊni] [hɪl] , [-]
And takes him for a little dash down a stony hill , [11]
和 需要 他 为了 一个 小的 短跑 向下 一个 石质的 爬坡道 , [-]

然后带着他沿着石子山坡小跑了一小段[11]

[bʌt; bət][ɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] . [-]
But is stopped at the bottom by a small dog . [12]
但 是 停止 在 这 底部 经过 一个 小的 狗 . [-]

但在底部被一只小狗拦住了。[12]

" [biː; bi] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] , [tɪl] [aɪ] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [kɔːrd] – [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ,
" Be still , little calfy , till I untie this cord – that's a good little calfy ,
" 是 仍然 , 小的 小牛 , 直到 我 解开 这 绳索 – 那就是 一个 好的 小的 小牛 ,

“小牛犊，别动，等我解开绳子——真是个乖小牛犊。”

" [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] . [-]
" says the Humane Man . [13]
" 说道 这 人道 男人 . [-]

“人道主义者说道。[13]

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [baɪ][ðə; ði][hjuːˈmeɪn]
Renewal of hostilities by the dog , and a circus performance by the Humane
续期 的 敌对行动 经过 这 狗 , 和 一个 马戏团 表现 经过 这 人道
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] . [-]
Man and his purchase . [14]
男人 和 他的 购买 . [-]

狗再次挑起争端，而人道先生和他的购买者则上演了一场马戏表演。[14]

['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [roʊp]

Sudden	**termination**	**to**	**the**	**circus**	**performance**	**owing**	**to**	**the**	**want**	**of**	**more**	**rope**
突然	终止	到	这	马戏团	表现	欠款	到	这	想	的	更多的	绳索

.

:

.

由于绳索不足，马戏表演突然终止。

" [juː; jʊ]['maɪkroʊ] - ['sefələs] ['ɪdiət] , " [sez] [ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ'd]

"	**You**	**micro**	**-**	**cephalous**	**idiot**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Humane**	**Man**	**,**	**"**	**if**	**I**	**had**	**a**	**knife**	**I'd**
"	你	微	-	头状的	笨蛋	,	"	说道	这	人道	男人	,	"	如果	我	有	一个	刀	ID

— " [-]

—	**"**	**[**	**15**	**]**
—	"	[	-	]

“你这个小头畸形的白痴，”人道主义者说，“如果我有一把刀，我就会——”[15]

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði][dɔːg] [ˌɪntə'fiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	**but**	**the**	**sentence**	**is**	**never**	**finished**	**,**	**for**	**again**	**the**	**dog**	**interferes**	**and**	**the**
—	但	这	句子	是	绝不	完成的	,	为了	再次	这	狗	干扰	和	这

[hjuː'meɪn][mæn][ɪz] [ʌn'fəːld] . [-]

Humane	**Man**	**is**	**unfurled**	**.**	**[**	**16**	**]**
人道	男人	是	展开	.	[	-	]

——但判决并未结束，因为狗又一次插手，于是人道者的故事就此展开。[16]

[ðə; ði] " ['prɪti] ['kriːtʃər] " [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

The	**"**	**pretty**	**creature**	**"**	**becomes**	**really**	**alarmed**	**and**	**goes**	**through**	**a**	**break**	**in**	**the**
这	"	漂亮的	生物	"	变成	真的	惊慌	和	去	通过	一个	休息	在	这

[fens] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

fence	**leaving**	**the**	**Humane**	**Man**	**in**	**a**	**serious**	**position**	**.**	**[**	**17**	**]**
栅栏	离开	这	人道	男人	在	一个	严肃的	位置	.	[	-	]

“漂亮的小家伙”受到惊吓，从栅栏的缺口钻了出去，让这位人道主义者陷入了困境。[17]

['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn][baɪ] ['neɪtɪvz] – ['mjuːtʃuəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]

Rescue	**of**	**the**	**Humane**	**Man**	**by**	**natives**	**–**	**mutual**	**astonishment**	**.**	**[**	**18**	**]**
救援	的	这	人道	男人	经过	本地人	–	相互的	惊讶	.	[	-	]

土著人营救了人道主义者——双方都感到惊讶。[18]

" [bɔɪz] , " [sez] [ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Humane**	**Man**	**,**
"	男孩们	,	"	说道	这	人道	男人	,

“孩子们，”人道主义者说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kæf] – [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [æt; ət][wʌns]

"	**you**	**may**	**have**	**that**	**calf**	**–**	**he**	**is**	**yours**	**on**	**condition**	**that**	**he**	**is**	**made**	**at**	**once**
"	你	可能	有	那	小牛	–	他	是	你的	在	状况	那	他	是	制成	在	一次

['ɪntuː] [viːl] – [mɪnst] [viːl] ! ! " [-]

into	**veal**	**–**	**minced**	**veal**	**!**	**!**	**"**	**[**	**19**	**]**
进入	小牛肉	–	剁碎	小牛肉	!	!	"	[	-	]

“你可以拿走那头小牛——只要你立刻把它做成小牛肉——碎小牛肉！！”[19]

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [mə'riːə][ænd; ənd][tə'baiəs] .

An	**adventure**	**that**	**befel**	**Maria**	**and**	**Tobias**	**.**
一个	冒险	那	发生	玛丽亚	和	托比亚斯	.

玛丽亚和托比亚斯的一段冒险经历。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mʌt(ə)n] [ðæt] [θɪŋks] [ɪt'self] [læm] . [-] [-]

A	**warning**	**to**	**Mutton**	**that**	**thinks**	**itself**	**Lamb**	**.**	**[**	**20**	**]**	**[**	**21**	**]**
一个	警告	到	羊肉	那	思考	本身	羊肉	.	[	-	]	[	-	]

警告自以为是羔羊的羊肉。[20][21]

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] , [mə'riːə] ; [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [roʊl] [daʊn] [hɪlz]
" Look at that hill , Maria ; when we was children how we did roll down hills
" 看 在 那 爬坡道 , 玛丽亚 ; 什么时候 我们 曾是 孩子们 如何 我们 做过 卷 向下 丘陵
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

"玛丽亚，你看那座小山；我们小时候经常从那样的小山坡上滚下来。"

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [naʊ] ? "
Wouldn't it be fun now ? "
不会 它 是 乐趣 现在 ? "

现在岂不是很有趣?

" [lɔː] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

"主啊！"

['toʊbi] !
Toby !
托比 !

托比!

[wɪə(r)] [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [fæt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] . "
we're too old and fat fer the likes of that . "
是 也 老的 和 胖的 fer 这 点赞 的 那 . "

我们年纪太大、身材太胖，不适合那种场合了。

" [fæt] ['nɑːθɪn] - ! [kʌm] [ɑːn] , [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Fat nothin ' ! come on , let's do it ? "
" 胖的 什么也没有 - ! 来 在 , 我们来吧 做 它 ? "

"胖子什么的！来吧，我们开始吧？"

" [wel] , [juː; jʊ] [goʊ] [ə'hed] , [aɪl] ['fɒlər] . " [-]
" Well , you go ahead , I'll foller . " [22]
" 出色地 , 你 去 前方 , 患病的 福勒 . " [-]

"好吧，你先走，我随后跟上。"[22]

" [haɪ] ! [mə'riːə] , [eɪnt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ? – [laɪk] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [ə'^in] ! ? "
" Hi ! Maria , aint this glorious ? – like we was children agin ! ? "
" 你好 ! 玛丽亚 , 不是 这 辉煌 ? – 喜欢 我们 曾是 孩子们 再次 ! ? "

"嗨！玛丽亚，这难道不美妙吗？——感觉我们又回到了童年时代！？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['toʊbi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp] ! " [-]
" I don't know , Toby , I think I'll stop ! " [23]
" 我 不 知道 , 托比 , 我 思考 患病的 停止 ! " [-]

"我不知道，托比，我想我还是停下来吧！"[23]

" [hoʊld] [ɑːn] , [mə'riːə] ; [stɑːp] [ˌem 'iː] ! ! ! "
" Hold on , Maria ; stop me ! ! ! "
" 抓住 在 , 玛丽亚 ; 停止 我 ! ! ! "

"等等，玛丽亚；阻止我！！！"

" [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] , [juː; jʊ] [oʊl] [fuːl] , [stɑːp] [jɜːr'sɛlf] ! " [-]
" Hold on to what , you ole fool , stop yerself ! " [24]
" 抓住 在 到 什么 , 你 奥莱 傻子 , 停止 你自己 ! " [-]

"你这老傻瓜，别再坚持了，住手吧！"[24]

" [ðem; ðəm] – [wʌz; wəz] – ['braɪər] – [mə'riːə] ! ! "
" Them – was – briars – Maria ! ! "
" 他们 – 曾是 – 荆棘 – 玛丽亚 ! ! "

"她们是荆棘玛丽亚！！"

" [θɪŋk] – [aɪm] – - [es] – [bɪg] – [fuːl] – [æz; əz] – [juː; jʊ] ? " [-]
" Think – I'm – ' s – big – fool – as – you ? " [25]
" 思考 – 我是 – - s – 大的 – 傻子 – 作为 – 你 ? " [-]

“你以为我跟你一样是个大傻瓜吗？”[25]

" [hɔl] - – [ɑːn] – [mə'riːə] – [hɔl] - – [ɑːn] . "
" Hol ' – on – Maria – hol ' – on . "
" 霍尔 - – 在 – 玛丽亚 – 霍尔 - – 在 . "

“嗨——玛丽亚——嗨——。”

" [aɪ] – [wəʊnt] – [oʊl] - – [fuːl] ! " [-]
" I – won't – ol ' – fool ! " [26]
" 我 – 惯于 – ol - – 傻子 ! " [-]

“我不会——老——傻瓜！”[26]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mə'riːə] ? "
" Are you there , Maria ? "
" 是 你 那里 , 玛丽亚 ? "

玛丽亚，你在吗?

" [wɒts] [left][ʌv; əv][miːz] [hɪr] ! "
" What's left of me's here ! "
" 是什么 左边 的 我的 这里 ! "

“我剩下的部分都在这里！”

" [hɔl] - [ɑːn] [taɪt] , [mə'riːə] , [wiː; wi] [meɪ] [stɑːrt][ə'^in] ['eni] ['mɪnɪt] ! "
" Hol ' on tight , Maria , we may start agin any minit ! "
" 霍尔 - 在 紧的 , 玛丽亚 , 我们 可能 开始 再次 任何 迷你 ! "

“抓紧了，玛丽亚，我们可能随时又要开始了！”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd]['nevər][stɑːp] ! " [-]
" I wish you would , and never stop ! " [27]
" 我 希望 你 会 , 和 绝不 停止 ! " [-]

“我希望你能做到，而且永远不要停止！”[27]

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪn] - - , [mə'riːə] . "
" Well , you're a nice lookin ' objeck , Maria . "
" 出色地 , 你是 一个 好的 在看 - - , 玛丽亚 . "

“嗯，玛丽亚，你真是个漂亮的摆设。”

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [hɪr] ! " [-]
" If I look half as bad as you , I want to die right here ! " [28]
" 如果 我 看 一半 作为 坏的 作为 你 , 我 想 到 死 正确的 这里 ! " [-]

“如果我看起来有你一半糟糕，我就想死在这里！”[28]

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : " [juː; jʊ][oʊl] [fuːl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] . "
Voices of the night : " You ole fool , I wish I'd never seen you . "
声音 的 这 夜晚 : " 你 奥莱 傻子 , 我 希望 ID 绝不 已见 你 . "

夜色中传来声音：“你这个老傻瓜，我真希望我从未见过你。”

" [fuːl] [huː] ?
" Fool who ?
" 傻子 WHO ?

“哪个傻瓜？”

[juː; jʊ][prə'poʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [mə'riːə] !
You proposed it , Maria !
你 建议的 它 , 玛丽亚 !

是你提议的，玛丽亚！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
" etc . , etc . [29]
" ETC . , ETC . [-]

等等。[29]

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [æn; ən][ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [teɪl] . [-] [-] [-]

['dɪzi] [dʒoʊ] :
Dizzy Joe :
晕眩的 乔 :

迪兹·乔：

– " [aɪ][hoʊp] [ðiːz] ['kloʊz] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][ter][gɪt][aʊt][ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
– " I hope these cloze won't be as hard ter git out of as they was to
– " 我 希望 这些 完形填空 惯于 是 作为 难的 特尔 git 出去 的 作为 他们 曾是 到
[gɪt][ɪn][ter] !
git in ter !
git 在 特尔 !

“我希望这些填空题不会像填入时那么难做！”

[aɪl] [dʒɪst] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][oʊl]['ʌnz] [soʊz] ['hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [wer] ! " [-]
I'll jist give him my ole uns soze he'll have somethin ' to wear ! " [43]
患病的 要点 给 他 我的 奥莱 联合国 索泽 地狱 有 某物 - 到 穿 ! " [-]

我这就把我的旧衣服给他，这样他就有衣服穿了！[43]

['mɪstər] . ['hæŋkɪnz] : – " [dʒə'ruːsələm][diː]['goʊldən] !
Mr . Hankins : – " Jerusalem de golden !
先生 . 汉金斯 : – " 耶路撒冷 德 金的 !

汉金斯先生：——“金耶路撒冷！

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][suːt][ˌoʊ'viː] ['kloʊz] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [kwɪk] [ɛz][dæt][suːt][ʌv; əv] ['kloʊz] [dɪd] ;
I never see a suit ov cloze go to pieces quick ez dat suit of cloze did ;
我 绝不 看 一个 套装 卵 完形填空 去 到 件 快的 易 数据 套装 的 完形填空 做过 ;

我从没见过一套衣服这么快就散架，但这套衣服却这么快就散架了；

[deɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɪst] [tʃɑːk] [fʊl] [ɜːr; ər][dʒəːmz] !
dey must be jist chock full er germs !
戴 必须 是 要点 冲击 满的 呃 细菌 !

它们肯定充满了细菌！

" (['dɪzi] [dʒoʊ] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .) [-]
" (Dizzy Joe takes in the situation .) [44]
" (晕眩的 乔 需要 在 这 情况 .) [-]

（迪兹·乔观察着眼前的状况。）[44]

[vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] : – " ['lemi] [aʊt] ! ! !
Voice from behind the fence : – " Lemme out ! ! !
嗓音 从 在后面 这 栅栏 : – " 让我 出去 ! ! !

栅栏后传来一个声音：“放我出去！！！”

[kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [blæk] ['sɪnər] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][aʊt] ! !
Come back you black sinner and help me out ! !
来 后退 你 黑色的 罪人 和 帮助 我 出去 ! !

你这黑鬼罪人，回来帮帮我！！

[help] ! !
Help ! !
帮助 ! !

帮助！！

['mɜːrdər] ! ! " [-]
Murder ! ! " [45]
谋杀 ! ! " [-]

谋杀！！[45]

['dɪzi] [dʒoʊ] : – " [aɪ] - ['dɪdnt] - [ɪk'spekt] - [tuː; tə] - [hæv; həv] - [tuː; tə] - [teɪk] [noʊ] [bæθ] - [ðɪs] - [jɪr] -
Dizzy Joe : – " I - didn't - expect - to - have - to - take no bath - this - year -
晕眩的 乔 : – " 我 - 没有 - 预计 - 到 - 有 - 到 - 拿 不 洗澡 - 这 - 年 -
[bʌt; bət] - [ɪf] - [aɪ] - [mʌst; məst] – [-]
but - if - I - must – [46]
但 - 如果 - 我 - 必须 – [-]

晕头转向的乔：——"我没想到今年不用洗澡，但如果必须的话——[46]

. . . – [aɪ][mʌst; məst] . " [-]
. . . – I must . " [47]
. . . – 我 必须 . " [-]

.....我必须这样做。[47]

['dɪzi] [dʒoʊ] : – " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['evər] [meɪd] [noʊ][suːt][ʌv; əv] ['kloʊz] ['aʊtər]
Dizzy Joe : – " I don't believe Adam and Eve ever made no suit of cloze outer
晕眩的 乔 : – " 我 不 相信 亚当 和 前夕 曾经 制成 不 套装 的 完形填空 外
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

迪兹·乔："我不相信亚当和夏娃曾经做过任何关于完形填空外页的事情。"

[aɪ'd] [laɪk] [ter] [ketʃ] [ðæt] [blæk] [haɪ'iːnə] [ðæt] [bəːnd] [ʌp] [maɪ] ['sʌndeɪ] [dʌdz] . " [-]
I'd like ter ketch that black hyena that burned up my Sunday duds . " [48]
ID 喜欢 特尔 双体帆船 那 黑色的 鬣狗 那 烧伤 向上 我的 星期日 失败 . " [-]

我想抓住那只烧坏了我星期天衣服的黑鬣狗。[48]

([ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .)
(A month later .)
(一个 月 之后 .)

（一个月后。）

['mɪstər] . ['piːtər] - : – " [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
Mr . Peter Hisites : – " This is great .
先生 . 彼得 - : – " 这 是 伟大的 .

彼得·希西特斯先生："这太棒了。"

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪz] [wʌt] [fɪts] [ˌem 'iː] . "
The quiet solitude of the mighty woods and a good lunch is what fits me . "
这 安静的 孤独 的 这 强大的 树林 和 一个 好的 午餐 是 什么 适合 我 . "
[-]
[49]
[-]

静谧的森林和一顿美味的午餐正适合我。[49]

['dɪzi] [dʒoʊ] : – " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
Dizzy Joe : – " Excuse me , sir !
晕眩的 乔 : – " 原谅 我 , 先生 !

迪兹·乔："打扰一下，先生！"

[aɪ] – - ? " [-]
I – whatsermatter ? " [50]
我 – - ? " [-]

我——这有什么关系？[50]

['dɪzi] [dʒoʊ] : – " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg]
Dizzy Joe : – " I was only about to remark , sir , when you slipped off the log
晕眩的 乔 : – " 我 曾是 仅有的 关于 到 评论 , 先生 , 什么时候 你 滑倒了 离开 这 日志
,
,
,

迪兹·乔："先生，我正要开口说话，您就从圆木上滑下来了。"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]

that	I	would	like	to	buy	one	of	them	sangwishes	if	you'll	take	my	note	for
那	我	会	喜欢	到	买	一	的	他们	-	如果	你会	拿	我的	笔记	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [deɪz] . " [-]

it	at	thirty	days	.	"	[	51	]
它	在	三十	天	.	"	[	-	]

我想买其中一本桑格维什，如果你能在三十天内接受我的付款。[51]

['mɪstər] . ['piːtər] - ([ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]) : – " [duː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ?

Mr	.	Peter	Hisites	(	ten	minutes	later	)	:	–	"	Do	you	catch	on	?
先生	.	彼得	-	(	十	分钟	之后	)	:	–	"	做	你	抓住	在	?

彼得·希西特斯先生（十分钟后）："你明白了吗？"

[wiːl] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [æn; ən] - ['wɑːʃɪn] - [aʊt]

We'll	make	fifty	dollars	a	week	apiece	and	our	board	an	'	washin	'	out
出色地	制作	五十	美元	一个	星期	一块	和	我们的	木板	一个	-	洗涤	-	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [-]

of	it	!	"	[	52	]
的	它	!	"	[	-	]

我们每人每周能挣五十美元，还能养活自己！[52]

['mɪstər] . ['piːtər] - : – " [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɛrɪn] -

Mr	.	Peter	Hisites	:	–	"	As	I	was	sayin	'	,	there's	more'n	one	way	of	wearin	'
先生	.	彼得	-	:	–	"	作为	我	曾是	说	-	,	有	更多	一	方式	的	穿着	-

[ə; eɪ] [koʊt] . " [-]

a	coat	.	"	[	53	]
一个	外套	.	"	[	-	]

彼得·希西特斯先生："正如我刚才所说，穿外套的方式不止一种。"[53]

['mɪstər] . ['piːtər] - : – " [step] [ʌp] , - !

Mr	.	Peter	Hisites	:	–	"	Step	up	,	gen'l'min	!
先生	.	彼得	-	:	–	"	步	向上	,	-	!

彼得·希西特斯先生："上前一步，将军！"

[hɪəz] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ʌv; əv] - ; ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , ['æftər] [ə; eɪ]

Here's	the	wild	man	of	Hankhunkamunk	;	captured	him	myself	,	after	a
这里是	这	荒野	男人	的	-	;	捕获	他	我	,	后	一个

['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

desperate	resistance	,	jist	as	I	am	.
绝望的	反抗	,	要点	作为	我	是	.

这就是汉昆卡蒙克的野人；我亲自抓住了他，尽管我实力有限，但经过一番殊死抵抗，我还是抓住了他。

['hiːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . " [-]

He's	very	dangerous	;	I	carry	a	gun	all	the	time	.	"	[	54	]
他是	非常	危险的	;	我	携带	一个	枪	全部	这	时间	.	"	[	-	]

他非常危险；我一直都带着枪。[54]

['dɪzi] [dʒoʊ] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs]) : – " [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [biːts] [wɑːndərɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

Dizzy	Joe	(	to	his	spouse	)	:	–	"	My	dear	,	this	beats	wanderin	'	on	a	mountain	in
晕眩的	乔	(	到	他的	配偶	)	:	–	"	我的	亲爱的	,	这	节拍	漫游	-	在	一个	山	在

[ə; eɪ] [strɔː] ['ʌlstər] ,

a	straw	ulster	,
一个	稻草	阿尔斯特	,

迪兹·乔（对他的妻子说）："亲爱的，这比穿着草帽在山上漫无目的地游荡强多了。"

[ænd; ənd] ['lɪvɪn] - [ɑːn] [dʒɜːrk] [blæk] [sneɪk] [ænd; ənd] ['bluːberiz] – [juː; jʊ] [bet] ! ! " [-]

and	livin	'	on	jerked	black	snake	and	blueberries	–	you	bet	!	!	"	[	55	]
和	生活	-	在	猛地一抖	黑色的	蛇	和	蓝莓	–	你	赌注	!	!	"	[	-	]

靠着黑蛇肉和蓝莓过活——你肯定猜得到！！[55]

['vaɪ.ə.ləts] [ɪk'spɪriəns] . [-] [-]
Violet's **experience** **.** **[** **56** **]** **[** **57** **]**
紫罗兰的 经验 . [-] [-]

维奥莱特的经历。[56][57]

" [juː; jʊ] [luː'kʌləs] ['dʒuːnɪpər] !
" **You** **Lucullus** **Juniper** **!**
" 你 卢库鲁斯 杜松 !

"你这卢库勒斯·朱尼珀！"

[hæz; həz][joʊ] - [dʌn] [gɔːn] ['ɪntuː][joʊ] - ['siːkɑːn] - ['tʃɪli] - [hʊd] ?
Has **yo** **'** **done** **gone** **into** **yo** **'** **secon** **'** **chile** **-** **hood** **?**
有 哟 - 完毕 已消失 进入 哟 - 第二 - 智利 - 兜帽 ?

你已经进入第二个智利时代了吗?

[wʌt] [juː; jʊ] ['brɪŋɪn] - [oʊl] - [kæst] - ['aɪərn]['ɪmɪdʒɪz][wɪf] [deɪ] [ɑːrmz] [broʊk] [ɔːf] [raʊn] - [hɪr]
What **you** **bringin** **'** **ole** **woreout** **cast** **-** **iron** **images** **wif** **dey** **arms** **broke** **off** **roun** **'** **here**
什么 你 引入 - 奥莱 - 投掷 - 铁 图片 妻子 戴 武器 打破 离开 圆 - 这里
[ˌɛf'oʊ] - ? "
fo **'** **?** **"**
fo - ? "

你把这些破旧不堪、胳膊都断了的铸铁雕像带到这儿来干什么?

" [dɑːn] - [juː; jʊ]['pestər] - - [baʊt] [dæt] ['fɪgər] [ɛmɜ-laɪn] [dʒeɪn] ; [dæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ˌɛf'oʊ]
" **Don** **'** **you** **pester** **yo'sef** **'** **bout** **dat** **figger** **Emmerline** **Jane** **;** **dat's** **a** **little** **surprise** **fo**
" 大学教师 - 你 纠缠 - - 回合 数据 菲格 艾默林 简 ; 数据 一个 小的 惊喜 fo
- - ! " [-]
' **Vi'let** **!** **"** **[** **58** **]**
- - ! " [-]

"艾默琳·简，别再纠结那个数字了；这是给维莱特的一个小惊喜！"[58]

" [naʊ] [juː; jʊ] - , [dɪs] [hɪr] - [ɪz][ə; eɪ][məuz] - - [fren] - [ˌoʊ'viː][maɪn] .
" **Now** **you** **Vi'let** **,** **dis** **here** **gen'l'min** **is** **a** **mos** **'** **pertickler** **fren** **'** **ov** **mine** **.**
" 现在 你 - , 迪斯 这里 - 是 一个 莫斯 - - 朋友 - 卵 矿 .

"现在你 Vi'let，这里 gen'l'min 是我的一个 mos' pertickler fren' ov mine。

[ɪf] [aɪ][goʊ] - [wei] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɑːnt] - [wɑːnt] [nʌn] [ˌoʊ'viː][joʊ] - ['kɪkən] [trɪks] ;
If **I** **go** **'** **way** **an** **'** **leave** **you** **,** **I** **don** **'** **want** **none** **ov** **yo** **'** **kicken** **tricks** **;**
如果 我 去 - 方式 一个 - 离开 你 , 我 大学教师 - 想 没有任何 卵 哟 - 踢 技巧 ;

如果我离开你，我可不想再听到你的任何花招；

[juː; jʊ] [hiə] [ˌem 'iː] ? " [-]
you **heah** **me** **?** **"** **[** **59** **]**
你 嘿 我 ? " [-]

你听到我说话了吗? [59]

" [dæts] [ə; eɪ][məuz] - - [fren] - [ˌoʊ'viː] [hɪzn] ; [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ! " – [-]
" **Dat's** **a** **mos** **'** **pertickler** **fren** **'** **ov** **his'n** **;** **well** **,** **I** **should** **smile** **!** **"** **–** **[** **60** **]**
" 数据 一个 莫斯 - - 朋友 - 卵 他的 ; 出色地 , 我 应该 微笑 ! " – [-]

"这是他最有趣的朋友；嗯，我应该笑一笑！"——[60]

– " [bʌt; bət] ['bɪz.nɪs] [ɪz] ['bɪz.nɪs] , [æn; ən] - [hɪr] [goʊz] – ! " [-] [-]
– **"** **but** **bizness** **is** **bizness** **,** **an** **'** **here** **goes** **–** **!** **"** **[** **61** **]** **[** **62** **]**
– " 但 商业 是 商业 , 一个 - 这里 去 – ! " [-] [-]

"但是生意就是生意，那就开始了！"[61][62]

" [brer] - - ,
" **Brer** **'** **Cullus** **,**
" 布雷尔 - - ,

"Brer 'Cullus，

[joʊ] - - [perz] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ][mæn][dæts] - - [ɑ:n][ðə; ði] [eɪdʒ] [ˌoʊ'vi:]
yo ' ' pears to be mighty cheerful fo ' a man dat's stanin ' on the aidge ov
哟 - - 梨 到 是 强大的 快乐 fo - 一个 男人 数据 - - 在 这 艾奇 卵
[di:] [greɪv] ! "
de grave ! "
德 严重 ! "

你看起来真是太乐观了，不像一个站在坟墓边缘的人！

" [aɪ][eɪn] - [^wain] [ter][daɪ][dʒɪst]['jɪt] , [brer] - ! "
" I ain ' gwine ter die jist yit , Brer Hacklefeather ! "
" 我 艾因 - 格温 特尔 死 要点 yit , 布雷尔 - ! "

"我才不会死呢，哈克尔费瑟兄弟！"

" [eɪn] - [dæt][joʊ] - ['kɪkən] - [mju:l] - ? "
" Ain ' dat yo ' kicken ' muel Vi'let ? "
" 艾因 - 数据 哟 - 踢 - 骡子 - ? "

"你是不是踢穆尔维莱特的？"

" [dɪs] [hɪr] [maɪ][mju:l] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][eɪn] - [ə; eɪ] ['kɪkən] [mju:l][noʊ][moʊ] - !
" Dis here my muel Vi'let , but she ain ' a kicken mule no mo ' !
" 迪斯 这里 我的 骡子 - , 但 她 艾因 - 一个 踢 骡子 不 莫 - !

"这是我的骡子维莱特，但她不再是一头能踢人的骡子了！"

[ʃi:; ʃi] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] - - ! " [-]
She done had a ' sperience ! " [63]
她 完毕 有 一个 - - ! " [-]

她确实有过一次"经历！"[63]

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['wɔ:kər] . [-] [-]
The entire discomfiture of Uneasy Walker . [64] [65]
这 全部的 沮丧 的 不安 沃克 . [-] [-]

不安的沃克的整个尴尬。[64][65]

['hætʃɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t] . [-]
Hatching the plot . [66]
孵化 这 阴谋 . [-]

策划阴谋。[66]

['setɪŋ] [ðə; ði][beɪt] . [-]
Setting the bait . [67]
环境 这 饵 . [-]

设下诱饵。[67]

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] . [-]
Waiting for the signal . [68]
等待 为了 这 信号 . [-]

等待信号。[68]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] . [-]
The action begins . [69]
这 行动 开始 . [-]

行动开始。[69]

[ɪz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] . [-]
Is continued with warmth . [70]
是 持续 和 温暖 . [-]

随后保持温暖。[70]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['despərət] . [-]
The situation becomes desperate . [71]
这 情况 变成 绝望的 . [-]

情况变得十分危急。[71]

['dik,teitiŋ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] . [-]
Dictating the terms of surrender . [72]
口述 这 条款 的 投降 . [-]

规定投降条件。[72]

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] . [-]
The capitulation . [73]
这 投降 . [-]

投降。[73]

- [twʌz] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] . [-] [-]
' Twas a Poem About Gentle Spring . [74] [75]
- 那是 一个 诗 关于 温和的 春天 . [-] [-]

这是一首关于温柔春天的诗。[74][75]

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [wuːp] ([ə'loʊn]) : – " [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
Editor of the Weekly Whoop (alone) : – " Been up all night with the baby ,
编辑 的 这 每周 哇哦 (独自的) : – " 到过 向上全部 夜晚 和 这 婴儿 ,

《每周欢呼》编辑（独自一人）：——"整晚都在照顾宝宝，

[hed] [eɪks] , [θriː] ['laɪb(ə)l]['suːts][ɑːn][hænd] , [men][ɑːn][straɪk] , [səb'skrɪpʃənz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [wʌt]
head aches , three libel suits on hand , men on strike , subscriptions falling off , what
头 疼痛 , 三 诽谤 西装 在 手 , 男人 在 罢工 , 订阅 坠落 离开 , 什么
[nekst] ?
next ?
下一个 ?

头痛、手头有三起诽谤诉讼、工人罢工、订阅量下降，接下来会发生什么?

['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pæstaɪm]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [naʊ] — [kʌm] [ɪn] ! ! ! " [-]
Murder would be a pastime fer me now — Come in ! ! ! " [76]
谋杀 会 是 一个 消遣 fer 我 现在 — 来 在 ! ! ! " [-]

现在杀人对我来说就是一种消遣了——进来吧！！！[76]

['edɪtər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [wʌt] !
Editor W . W . : – " What !
编辑 W . W . : – " 什么 !

编辑WW：——"什么!

[ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [sprɪŋ] !
a poem on Spring !
一个 诗 在 春天 !

一首关于春天的诗!

[aɪl] [sprɪŋ] [juː; jʊ] — ! ! ! " [-]
I'll spring you — ! ! ! " [77]
患病的 春天 你 — ! ! ! " [-]

我会救你——！！！[77]

[smɔːl] ['kwaɪət]['pɑːrti] : – " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [dʒɪst][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " [-]
Small Quiet Party : – " Excuse me , sir , jist hold on a minute — " [78]
小的 安静的 派对 : – " 原谅 我 , 先生 , 要点 抓住 在 一个 分钟 — " [-]

小型安静的聚会："先生，请稍等一下——"[78]

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][noʊ] ['faɪtɪn] - ,
" I didn't expect to have to do no fightin ' ,
" 我 没有 预计 到 有 到 做 不 战斗 - ,

"我没想到竟然不用打架。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðɪs] - [er] [koʊt][ɔːf] .
but if I must I'll have to get this ' ere coat off .
但 如果 我 必须 患病的 有 到 得到 这 - 埃雷 外套 离开 .

但如果必须的话，我得把这件外套脱掉。

[dʒɪst][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['sekənd] ! ! " [-]
Jist go up there a half a second ! ! " [79]
要点 去 向上 那里 一个 一半 一个 第二 ! ! " [-]

上去半秒钟！！[79]

['edɪtər] : – " [wɑː] – [wɑː] – [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Editor : – " Wha – Wha – What do you want ?
编辑 : – " 世界卫生大会 – 世界卫生大会 – 什么 做 你 想 ?

编辑："什么？什么？你想要什么？"

" [smɔːl]['pɑːrti] : – " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - ['mɪstər] . , [ðə; ði]['poʊət] , [ə; eɪ] - - ['les(ə)n]
" Small Party : – " I was a - givin ' Mr . Snees , the poet , a sparrin ' lesson
" 小的 派对 : – " 我 曾是 一个 - 给予 - 先生 . 打喷嚏 , 这 诗人 , 一个 - - 课
[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,
an ' he says ,
一个 - 他 说道 ,

"小党：——"我当时正在给诗人斯尼斯先生上一堂辩论课，他说，

[dʒɪst][slɪp][maɪ][koʊt][ɑːn][æn; ən] - [rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [wuːp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] [sprɪŋ]
jist slip my coat on an ' run over to the Weekly Whoop with this ' ere Spring
要点 滑 我的 外套 在 一个 - 跑步 超过 到 这 每周 哇哦 和 这 - 埃雷 春天
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

我赶紧套上外套，带着这首春日诗作跑到《每周欢呼》杂志社去。

[waɪl] [aɪ][gɪt][ˌem ˈiː] [breθ] .
while I git me breath .
尽管 我 git 我 气息 .

等我喘口气。

" ['edɪtər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Editor W . W . : – " Who are you ?
" 编辑 W . W . : – " WHO 是 你 ?

编辑WW：——你是谁?

" [smɔːl]['pɑːrti] : – " [dʒɪst][ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] — [-]
" Small Party : – " Jist excuse me — [80]
" 小的 派对 : – " 要点 原谅 我 — [-]

"小党：——"请原谅——[80]

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['sekənd] — [-]
a half a second — [81]
一个 一半 一个 第二 — [-]

半秒钟—[81]

[ænd; ənd] — [-]
and — [82]
和 — [-]

和—[82]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [-]
I'll give you — [83]
患病的 给 你 — [-]

我会给你——[83]

[maɪ][kɑːrd] — [prə'fesər] [bə'leroʊ] , ['kænən] [bɔːl] ['tɔːsər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːrtɪst] , [sɜːr] ,
my card — Professor Bolero , Cannon Ball Tosser and Lightning Change Artist , sir ,
我的 卡片 — 教授 波莱罗舞曲 , 大炮 球 傻瓜 和 闪电 改变 艺术家 , 先生 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
to the Crowned Heads of Europe ,
到 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

我的名片——博莱罗教授，炮弹投掷者和闪电变身艺术家，先生，致欧洲的各位君主。

[sɜːr] . " [-]
sir . " [84]
先生 . " [-]

先生。[84]

[smɔːl] ['pɑːrti] : – " [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [sɜːr] ,
Small Party : – " I'm a poor man , sir , with a large family , sir ,
小的 派对 : – " 我是 一个 贫穷的 男人 , 先生 , 和 一个 大的 家庭 , 先生 ,

小党："先生，我是一个穷人，家里还有一大堆钱要养，先生，

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [dʒɑːbz] , [sɜːr] , [laɪk]['gɪvɪn] - [juː; jʊ] - -
an ' I'd be very thankful for any small jobs , sir , like givin ' you sparrin '
一个 - ID 是 非常 感恩 为了 任何 小的 工作 , 先生 , 喜欢 给予 - 你 - -
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

先生，如果您能给我一些小忙，比如教您拳击技巧，我将非常感激。

[ɔːr] [mə'sɑːʒ] , [ɔːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [sɜːr] !
or massage , or takin ' care of the furnace , sir !
或者 按摩 , 或者 拿 - 关心 的 这 炉 , 先生 !

或者按摩，或者照看暖气炉，先生！

" ['edɪtər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [wel] , [kɔːl][ɪn][ə'gen] , [prə'fesər] .
" Editor W . W . : – " Well , call in again , Professor .
" 编辑 W . W . : – " 出色地 , 称呼 在 再次 , 教授 .

编辑WW：——"好吧，教授，请再打一次电话。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . " [-]
This is my busy day . " [85]
这 是 我的 忙碌的 天 . " [-]

今天我非常忙碌。[85]

['edɪtər]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [kʌm] [ɪn] ! ! " [-] [-]
Editor W . W . : – " Come in ! ! " [86] [87]
编辑 W . W . : – " 来 在 ! ! " [-] [-]

编辑 WW：——"进来！！"[86][87]

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['praɪvət][dʒiːn][fræn'swɑː] :
The Kidnapping of Private Jean François :
这 绑架 的 私人的 让 弗朗索瓦 :

士兵让·弗朗索瓦被绑架案：

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɔːr] . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
a frontier episode of the next war . [88] [89] [90] [91] [92] [93] [94] [95]
一个 边境 插曲 的 这 下一个 战争 . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
[-] [-] [-] [-] [-] [-]
[96] [97] [98] [99] [100] [101]
[-] [-] [-] [-] [-] [-]

下一场战争的边境篇章。[88][89][90][91][92][93][94][95][96][97][98][99][100][101]

[ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] [trɪk] [ɔːr] [luːˈiːzəz] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] . [-] [-]
A low down trick or Louisa's capitulation . [102] [103]
一个 低的 向下 诡计 或者 路易莎的 投降 . [-] [-]

卑鄙的伎俩还是路易莎的屈服？[102][103]

" [dæts] [ə; eɪ][bæd] [trɪk] [joʊ] - [mjuːl] [luːˈiːzəz] [gɑːt] , [brer]['dʒæksən] ! "
" Dat's a bad trick yo ' muel Louisa's got , Brer Jackson ! "
" 数据 一个 坏的 诡计 哟 - 骡子 路易莎的 得到 , 布雷尔 杰克逊 ! "

"路易斯莎这匹骡子耍的招可真够狠的，杰克逊兄弟！"

" [aɪ] [dʌn] [brʊk] - [æn; ən] - [bruːm] [ɑːn][diː] [pleɪs] [ɑːn][dæt] [mjuːl] [æn; ən] - - [kjʊr]
" I done bruk ebery shubel - an ' broom on de place on dat muel an ' kyant cure
" 我 完毕 布鲁克 埃伯里 - 一个 - 扫帚 在 德 地方 在 数据 骡子 一个 - - 治愈
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"我把那地方的灌木丛和扫帚都扫了一遍，也没能治好她。"

[brer] ['piːtəz] . "
Brer Peters . "
布雷尔 彼得斯 . "

彼得斯弟兄。

" [aɪ][kɪn] , [brer]['dʒæksən] ! "
" I kin , Brer Jackson ! "
" 我 亲属 , 布雷尔 杰克逊 ! "

"我认识你，杰克逊兄弟！"

" [brer] ['piːtəz] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kjʊr] [ðæt] [mjuːl] [aɪ] [^wain] [gɪv] - [joʊ] - [tuː] ['pʊlɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['wɔːtər] -
" Brer Peters , ef you cure that muel I gwine giv ' yo ' two pullets an ' a water -
" 布雷尔 彼得斯 , ef 你 治愈 那 骡子 我 格温 给予 - 哟 - 二 小母鸡 一个 - 一个 水 -
['mɪljən] . " [-]
million . " [104]
百万 . " [-]

"彼得斯兄弟，如果你治好了那头骡子，我就给你两只小母鸡和一百万个水。[104]

" [aɪz] [^wain] [ɔːf] [hiə] [ɪn][diː] [bʊʃɪz] ,
" I'se gwine off heah in de bushes ,
" 伊塞 格温 离开 嘿 在 德 灌木丛 ,

"我离开灌木丛，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - [ə; eɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [mjuːl] [laɪk] - [juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] , [joʊ] - [^wain] [tuː; tə][stæn] - [stɪl]
an ' ef yo ' a honorable muel like w'at you looks like , yo ' gwine to stan ' still
一个 - ef 哟 - 一个 光荣的 骡子 喜欢 - 你 看起来 喜欢 , 哟 - 格温 到 斯坦 - 仍然
,
,
,

如果你像你看上去那样是一头正直的骡子，你就会一直坚持下去。

[æn; ən] - [noʊ] ['pʊlɪn] - [ɑːn][dæt][oʊl][roʊp] , - [eint] [strɔːŋ] , ['noʊˌhaʊ] ; [juː; jʊ] [hiə] [ˌem 'iː] ? " [-
an ' no pullin ' on dat ole rope , w'at ain't strong , nohow ; you heah me ? " [105
一个 - 不 拉林 - 在 数据 奥莱 绳索 , - 不是 强的 , 无论如何 ; 你 嘿 我 ? " [-
]
]
]

别再拉那根老绳子了，它一点也不结实；你听见了吗？[105]

" [lʊk] [ə; eɪ] - [dæt] , [brer] ['dʒæksən] ; [lʊk] [ə; eɪ] - [dæt] ! "
" Look a ' dat , Brer Jackson ; look a ' dat ! "
" 看 一个 - 数据 , 布雷尔 杰克逊 ; 看 一个 - 数据 ! "

"看那个，杰克逊弟兄；看那个！"

" [kiː] , [brer] ['piːtəz] , [eɪn] - [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - [^wain] ? " [-]
" Ki , Brer Peters , ain ' she a - gwine ? " [106]
" 基 , 布雷尔 彼得斯 , 艾因 - 她 一个 - 格温 ? " [-]

"Ki，Brer Peters，她又要回来了吗？[106]

" [ɪz][joʊ] - [hɜːrt] , [luː)'iːzə] ?
" Is yo ' hurt , Louisa ?
" 是 哟 - 伤害 , 路易莎 ?

"路易莎，你受伤了吗？"

[ˌpiː 'oʊ] - [lu(:)'iːzə] !
Po ' Louisa !
波 - 路易莎 !

可怜的路易莎!

[aɪ] ['riːli] - ['stɔniʃ] - [aɪ] [siː] [joʊ] - [gɪt][ə; eɪ][fɔːl] [laɪk][dæt] . "
I reely ' stonished w'en I see yo ' git a fall like dat . "
我 真的 - 震惊 - 我 看 哟 - git 一个 落下 喜欢 数据 . "

看到你那样摔倒，我真是"大吃一惊"。

" [dɪd][joʊ] - [fʊts] [slɪp] , [lu(:)'iːzə] ?
" Did yo ' foots slip , Louisa ?
" 做过 哟 - 脚 滑 , 路易莎 ?

"路易莎，你是不是脚滑了？"

- [meɪk] [joʊ] - [dʒʌmp][ɪn][diː]['wɔːtər][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] ? "
W'at make yo ' jump in de water dat - a - way ? "
- 制作 哟 - 跳 在 德 水 数据 - 一个 - 方式 ? "

是什么让你那天跳进水里?

" [ˌpiː 'oʊ] - [lu(:)'iːzə] ! " [-]
" Po ' Louisa ! " [107]
" 波 - 路易莎 ! " [-]

"Po' Louisa! "[107]

" [lu(:)'iːzə] [lʊk] [kɪn] - [ə; eɪ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [brer]['dʒæksən] . "
" Louisa look kin ' a down - hearted Brer Jackson . "
" 路易莎 看 亲属 - 一个 向下 - 心地 布雷尔 杰克逊 . "

"路易莎看起来像个垂头丧气的杰克逊兄弟。"

" [deɪ] [eɪn] - [noʊ][moʊ] - [pʊl] [bæk] [ɪn] [ðæt] [mjuːl] ;
" Dey ain ' no mo ' pull back in that muel ;
" 戴伊 艾因 - 不 莫 - 拉 后退 在 那 骡子 ;

"他们再也无法在那头骡子身上退缩了;

[aɪ][dʒɪst] [kiːp] [diː] ['blɪŋkərz] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][wɪf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [θred]
I jist keep de blinkers on her and tie her wif a piece of cotton thread
我 要点 保持 德 护目镜 在 她 和 领带 她 妻子 一个 片 的 棉布 线
['dɛsi] [deɪz] . " [-]
dese days . " [108]
这些 天 . " [-]

这些天我就一直给她戴上眼罩，用一根棉线把她绑起来。[108]

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [teɪlz] . [-] [-] [-] [-]
A tale of two tails . [109] [110] [111] [112]
一个 故事 的 二 尾巴 . [-] [-] [-] [-]

两条尾巴的故事。[109][110][111][112]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
The spelling inconsistencies of the original have been retained in this book .
这 拼写 不一致之处 的 这 原来的 有 到过 保留 在 这 书 .

本书保留了原著中拼写不一致的地方。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious printing mistakes have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

[peɪdʒ][fɔːr] , " [frɑːn'swɑː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fræn'swɑː] .

Page	**4**	**,**	**"**	**Francois**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**François**	**.**
页	4	,	"	弗朗索瓦	"	已更改	到	"	弗朗索瓦	.

第 4 页，“Francois”改为“François”。

" [peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l]['oʊpənɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['oʊpənɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]

"	**Page**	**12**	**,**	**single**	**opening**	**quotation**	**mark**	**changed**	**to**	**double**	**opening**	**quotation**	**mark**
"	页	-	,	单身的	开幕	引述	标记	已更改	到	双倍的	开幕	引述	标记

.

:

.

“第 12 页，单引号改为双引号。

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] .

Page	**60**	**,**	**closing**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
页	-	,	结束	引述	标记	额外	.

第 60 页，添加右引号。

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

Page	**77**	**,**	**closing**	**quotation**	**mark**	**placed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sentence**	**.**
页	-	,	结束	引述	标记	放置	在	这	结尾	的	这	句子	.

第 77 页，句末应加上右引号。

[peɪdʒ] - , ['oʊpənɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] .

Page	**78**	**,**	**opening**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
页	-	,	开幕	引述	标记	额外	.

第 78 页，添加左引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神